Porównanie tłumaczeń Liczb 27:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A JAHWE powiedział do Mojżesza: Weź sobie Jozuego, syna Nuna, człowieka, w którym jest Duch,\* \*\* i połóż na nim swoją rękę.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE odpowiedział na to Mojżeszowi: Przywołaj do siebie Jozuego, syna Nuna. Jest to człowiek obdarzony Duchem. Na nim połóż swoją rękę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE powiedział do Mojżesza: Weź do siebie Jozuego, syna Nuna, męża, w którym jest *mój* Duch, i połóż na nim swoją rękę; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Pan do Mojżesza: Weźmij do siebie Jozuego, syna Nunowego, męża, w którym jest Duch mój, a włóż nań rękę swoję; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł JAHWE do niego: Weźmi Jozuego, syna Nun, męża, w którym jest Duch, i włóż rękę twoję nań. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan odpowiedział Mojżeszowi: Weź Jozuego, syna Nuna, męża, w którym prawdziwie mieszka Duch, i włóż na niego swoje ręce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan do Mojżesza: Weź Jozuego, syna Nuna, męża obdarzonego duchem, i połóż na nim swoją rękę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE odpowiedział Mojżeszowi: Weź Jozuego, syna Nuna, człowieka obdarzonego duchem i włóż na niego ręce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE odpowiedział Mojżeszowi: „Weź ze sobą Jozuego, syna Nuna, człowieka obdarzonego duchem, i włóż na niego ręce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Jahwe rzekł do Mojżesza: - Weź syna Nuna, Jozuego, męża pełnego ducha, i włóż na niego swą rękę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedział Bóg do Moszego: Weź Jehoszuę, syna Nuna, jest to człowiek natchniony, i nałóż na niego swoją rękę.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І промовив Господь до Мойсея, кажучи: Візьми до себе Ісуса сина Навина, чоловіка, який має в собі духа і покладеш твої руки на нього |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Weź sobie Jezusa, syna Nuna, męża obdarzonego Duchem i połóż na niego twoją rękę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE rzekł więc do Mojżesza: ”Weź Jozuego, syna Nuna, męża, w którym jest duch, i połóż na nim swą rękę; |

1. 1) Lub: (1) duch; (2) człowiek wspaniałego charakteru, właściwej postawy, odpowiedni. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 34:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 24:13</x>; <x>40 8:10</x> [↑](#footnote-ref-4)